



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.15/2004/26
24 February 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов
(Семьдесят шестая сессия, пункт 5 повестки дня,
Женева, 3-7 мая 2004 года)

ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВК В ПРИЛОЖЕНИЯ А И В К ДОПОГ

Пересмотренные формулировки двух новых переходных положений 1.6.3.30
и 1.6.4.20, касающихся вакуумных цистерн для отходов

Передано правительством Швеции

РЕЗЮМЕ

Существо предложения:

Принятые тексты переходных мер 1.6.3.30 и 1.6.4.20 сформулированы по-новому и поэтому могут быть неправильно истолкованы и даже привести к ненадлежащему применению.

Предлагаемое решение:

Изменить формулировки этих переходных положений в соответствии с формулировкой, использованной в пункте 1.6.3.20.

Справочные документы:

Доклад о работе семьдесят пятой сессии Рабочей группы WP.15 (TRANS.WP.15/176, пункты 69-70 и приложение 1) и INF.29, представленный на этой же сессии, а также документ TRANS/WP.15/AC.1/94/Add.1.

Введение

На последней сессии Рабочей группы WP.15 секретариат представил весьма полезный неофициальный документ (INF.29), в котором сведены воедино все изменения, которые должны быть утверждены для включения в главу 1.6 "Переходные меры". При принятии этого документа эксперт от Швеции высказал беспокойство по поводу формулировок новых переходных положений для вакуумных цистерн, которые уже были приняты Совместным совещанием МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ. Возможно, его замечания были неправильно поняты, поскольку в докладе (пункт 70) они были упомянуты в связи с давно существующим положением, касающимся цистерн из армированной волокном пластмассы; поэтому Швеция хотела бы более подробно объяснить свое беспокойство.

Принятый для ДОПОГ текст гласит следующее (пункты 1.6.3.30 и 1.6.4.20 согласно новой нумерации):

"[Встроенные и съемные] вакуумные [цистерны (автоцистерны)] для отходов/ [контейнеры-цистерны], изготовленные до 1 января 2005 года в соответствии с требованиями пункта 6.10.3.9, применяемыми с 1 января 2003 года, могут по-прежнему эксплуатироваться".

Соответствующий текст МПОГ (в оригинале этот текст приведен на английском языке) гласит следующее (только пункт 1.6.4.20):

"Вакуумные контейнеры-цистерны для отходов, изготовленные до 1 января 2005 года в соответствии с требованиями пункта 6.10.3.9, применяемыми до 31 декабря 2004 года, и не отвечающие требованиям, применяемым с 1 января 2005 года, могут по-прежнему эксплуатироваться".

Помимо необычной формулировки этого положения в ДОПОГ, которая могла бы объясняться необходимостью охватить оборудование, уже утвержденное еще до изменения структуры ДОПОГ, обе формулировки, буквально говоря, разрешают дальнейшую эксплуатацию, если выполняется одно и только одно положение. Если оборудование будет изготавливаться в соответствии с нынешними требованиями пункта 6.10.3.9, то никакие другие положения в дальнейшем не должны будут выполняться. Несомненно, надлежит избегать такого далеко идущего толкования, и поэтому предлагается формулировка, основанная на структуре, использованной в пункте 1.6.3.20 и в других местах.

Предложение

Изменить пункты 1.6.3.30 и 1.6.4.20 следующим образом:

"[Встроенные] вакуумные [цистерны (автоцистерны) и съемные] вакуумные [цистерны]/[контейнеры/цистерны] для отходов, изготовленные до 1 [июля] 2005 года в соответствии с требованиями, действовавшими до 31 декабря 2004 года, но не отвечающие, однако, требованиям пункта 6.10.3.9, применяемым с 1 января 2005 года, могут по-прежнему эксплуатироваться".

Обоснование

Переходные положения не должны допускать различного толкования, и Швеция считает, что данная предлагаемая формулировка является недвусмысленной. Во избежание любой путаницы в том, что касается обычного шестимесячного переходного периода, Швеция считает, что 1 июля должно быть той датой, начиная с которой необходимо применять новые требования пункта 6.10.3.9.

Последствия для безопасности

Наличие переходных положений, которые могут допускать весьма свободное толкование, нанесло бы ущерб безопасности.

Практическая осуществимость и возможность обеспечения соблюдения

В этом отношении ситуация улучшится.
